



香港恒生大學
THE HANG SENG UNIVERSITY
OF HONG KONG

翻譯及外語學院
SCHOOL OF TRANSLATION AND
FOREIGN LANGUAGES

香港恒生大學學士課程



TRANSLATE

Bachelor of TRANSLATION
WITH BUSINESS (Honours)

商務翻譯 (榮譽) 學士

(BTB)

Welcome to the wonderful world of translation and business — the Bachelor of Translation with Business (Honours) (BTB) Programme.

The BTB Programme, which has begun operation in September 2010, is the first of its kind in Hong Kong. It is new, exciting, and it keeps pace with market developments. It provides our students with four years of intensive training in translation and interpreting, as well as in business skills, general education and the Chinese and English languages (so-called bi-literacy and tri-lingualism).

The BTB curriculum, structured yet with a high degree of flexibility, is among the best in the Hong Kong Special Administrative Region.

欢迎大家来到精彩纷呈的商务翻译世界 — 香港恒生大学 (恒大) 的商务翻译 (荣誉) 学士学位课程。

本课程于2010年9月开办，开创本港商务翻译教育先河，提供为期四年笔译及传译深入培训。本课程兼重中英两文三语 (英语、普通话及粤语)、商务技能及通识教育。课程新颖吸引，紧贴市场脉搏，启发学生思维，编排严谨灵活，堪称全港较为完善的翻译学位课程。

SCHOOL OF TRANSLATION AND FOREIGN LANGUAGES

翻译及外语学院简介

We offer quality teaching. We have experienced professors and we also have young academics. Most of them have PhD degrees from prestigious institutions overseas and in Hong Kong. Our teachers are practising professionals with experience of working in international organisations, as well as on the private market. We are committed to small-class teaching. As each student is given individual attention, we are able to create an unparalleled environment of intimacy, interaction and participation in our classrooms.

We have excellent facilities and resources to support students' studies. Our conference interpreting facilities are built in compliance with the conference standards of the United Nations and equipped with simultaneous interpretation devices. The Translation Technology Workshop is equipped with high-spec PCs and a wide range of specialist software for translation, programming and subtitling.

With close co-operation with the business community, the HSUHK Business Translation Centre undertakes translation and interpretation projects commissioned by external parties and assign them to students as freelance assignments. We enhance the competitiveness of our students by coaching them in practical matters and providing quality assurance.

We have the utmost confidence in our curriculum. We can envision our students, after the School's intensive and all-around training, as future translators, interpreters, editors, business executives and public relations officers of the highest quality.

我们提供优质教学。各科由经验丰富的教授及年轻学者执教，教师大多拥有博士学位，毕业于海内外知名大学。我们一直推行小班教学，师生关系密切，充分照顾每位同学需要，课堂互动多变，同学积极投入，一般课程无法比拟。

我们拥有先进的设施和丰富的资源。我们的会议传译设备符合联合国规格及备有同传设施。翻译科技工作室有高配计算机以及众多专业软件，可进行翻译、程序设计和字幕工作。

恒大商务翻译中心与业界联系紧密。在承接外界翻译及传译项目工作后聘请学生担任自由职业者译员，藉著实务指导来提高学生的竞争力并提供质量保证。

我们对师生及课程的前景充满信心。深信同学经过学院深入和全面的培训，定必成为笔译、口译、编辑、商务行政、公共关系及法律等领域的顶尖人才，成就自我。

MORE
ABOUT US
更多资讯

School of Translation
and Foreign Languages
翻译及外语学院



Bachelor of Translation
with Business (Honours)
Programme
商务翻译（荣誉）
学士课程



Master of Arts in Translation
(Business and Legal) Programme
翻译文学硕士
(商务与法律) 课程



Master of Arts in Translation
(Computer-Aided Translation) Programme
翻译文学硕士
(电脑辅助翻译) 课程



GENERAL INFORMATION 课程概况

The School of Translation and Foreign Languages offers the only BA degree in business translation in Hong Kong. Our curriculum, designed on a premise of vibrancy and versatility, aims to provide academic and professional training in translating and interpreting. In particular, we offer a unique 4 "I" programme:

- **Integrated:** integration of translation and business studies to prepare our graduates to be proficient in both languages and business know-how;
- **Innovative:** a forward-looking programme designed on the pulse of latest market and academic innovations;
- **In-depth:** intensive explorations in various fields of translation and business;
- **Interesting:** materials selected from real-life situations that intrigue and inspire students.

Our programme covers finance, law, media, advertising, public relations, international affairs, subtitling, film and television, art, tourism, linguistics, data analysis, e-sports, computer-aided translation, overseas exchanges, foreign languages and other fields.

翻译及外语学院开办的商务翻译（荣誉）学士学位课程全港独一无二，课程设计灵活多变，提供口笔译训练，学术与专业实务并重。本课程以四个「I」为特色：

- **综合 (Integrated)**：融合翻译与商业，训练语言及商业全才。
- **创新 (Innovative)**：课程设计新颖，紧贴市场脉搏及学术最新发展。
- **深入 (In-depth)**：本课程深入探讨翻译及商业各大领域。
- **有趣 (Interesting)**：教学内容取材自现实生活，生动有趣，启发学生思考及创意。

课程涵括财经、法律、媒体、广告、公关、国际事务、字幕、影视、艺术、旅游、语言学、数据分析、电竞、计算机辅助翻译、海外交流、外语等范畴。

STUDY SCHEME 修业计划

The Bachelor of Translation with Business (Honours) is a four-year programme. There are two semesters of 15 weeks per year. Students are required to study at least 46 modules (135 credits) over four years before graduation. Each module consists of 3 credits (some modules consist of 2 credits). Each credit consists of a minimum of 15 contact hours.

商务翻译（荣誉）学士课程为四年制，每年分上下学期，每学期15周。学生四年内须最少修读46单元（135学分）以取得学位。每单元3学分（部分单元为2学分），每学分面授最少15小时。

INTERNSHIP OPPORTUNITIES & CAREER PROSPECTS 实习机会及就业前景

During their studies, students can serve an internship in many well-known companies, government departments and public institutions and become practical professionals. After graduation, graduates have a wide range of career options. They can engage in translation work related to business, finance, and trade, hold executive management positions, or use their language advantage to work in the fields of public relations, media (radio, television, newspapers, etc.) and commercial publishing.

在学期间，同学可于多家知名企业、政府部门及公营机构担任见习生，成为实务专才。毕业后，毕业生就业出路众多，可从事商业、金融和贸易有关的翻译工作，亦可担任行政管理职位，或者发挥语言优势，从事公共关系、媒体（电台、电视和报刊等）和商业出版有关的工作。

ENTRANCE REQUIREMENTS 入学要求

The minimum requirements for Year-1 entry of Joint Entrance Examination (JEE) candidates are as follows:

1. Meet the 2nd admission line of the affiliated province/city; and
2. A minimum score of 100 in JEE English Language subject

入读本科课程一年级之应届内地高考生须达到下列最低入学要求：

1. 至少达到所属省市报读第二批本科分数线 / 本科批次线 / 对应分数线或以上；及
2. 报考的外语语种必须为英语，以150分为满分计算，英语成绩须达100分或以上

TUITION FEE 学费

First-year full tuition fee for non-local student is HKD 137,520 (subject to adjustment)

非本地学生首年学费为137,520 港元（每学年或会有调整）

Study Area 学习范畴	Required (Credits) 必修 (学分)	Elective (Credits) 选修 (学分)	Total (Credits) 总数 (学分)	Percentage (%) 百分比(%)
Translation 翻译	15 (45) #	3 – 4 (9 – 12)	18 – 19 (54 – 57)	40 – 42%
Business 商业	3 (9)	1 – 2 (3 – 6)	4 – 5 (12 – 15)	9 – 11%
Language 语言	8 (21)	–	8 (21)	16%
Common Core 共同核心课程				
(i) General Education 通识教育	1 (3)	6 (18)	7 (21)	16%
(ii) Quantitative Methods and IT Skills 计量方法及资讯科技	2 (6)	–	2 (6)	4%
Free Elective 自由选修	–	6 (18)	6 (18)	13%
Total 总和	29 (84)	17 (51)	46 (135)	100%

3 credits for Foreign Language Module or TRA3131 Overseas Studies 3学分为外语单元或TRA3131留学修业

List of Required Modules (with asterisk) and Elective Modules 必修单元 (带星号者) 及选修单元一览

1 Translating Yourself 认识翻译

- TRA1001 Principles of Translation 翻译概论 *
- TRA1002 Practical Translation 实务翻译 *
- TRA1003 Chinese for Language Services 1
中文与语言服务 (一) *
- TRA1004 English for Language Services 1
英文与语言服务 (一) *
- TRA1011 Fundamentals of Interpreting 传译初阶 *
- TRA1021 Introduction to Translation Theories
翻译理论导论 *

3 Becoming Professional 成就专才

- TRA3001 Financial and Business News Translation 1
财经新闻翻译 (一) *
- TRA3002 Business Law Translation 1 商业法翻译 (一) *
- TRA3101 Financial Translation 2 财经翻译 (二)
- TRA3102 Business Law Translation 2 商业法翻译 (二) *
- TRA3103 Public Relations Translation 公关翻译
- TRA3104 Film and Television Translation 1
影视翻译 (一)
- TRA3105 Computer and Business Translation 1
电脑与商务翻译 (一) *
- TRA3106 Tourism and Translation 旅行与翻译
- TRA3107 Mobile Application Design and Development
for Translators
流动应用程序之设计、研发与翻译
- TRA3111 Conference Interpreting 会议传译
- TRA3112 Consecutive Interpreting (P-E / E-P)
接续传译 (普通话 - 英语 / 英语 - 普通话)
- TRA3121 Game Localisation 游戏本地化
- TRA3122 Translation and Sanskrit Buddhist Scriptures
翻译与梵文佛典
- TRA3123 Translation for Global Sustainability
「全球可持续发展」议题的翻译
- TRA3124 Translation and Topics in International Affairs
翻译与国际事务专题
- TRA3125 Translation and Lexicography 翻译与词典学
- TRA3131 Overseas Studies 留学修业

2 Knowing the Industry 了解行业

- TRA2001 Financial Translation 1 财经翻译 (一) *
- TRA2011 Consecutive Interpreting 1 接续传译 (一) *
- TRA2012 Consecutive Interpreting 2 接续传译 (二) *
- TRA2021 Contrastive Linguistics and Translation
对比语言学与翻译 *
- TRA2103 Translation for Advertising 广告翻译
- TRA2104 Introduction to Bilingual Data Analysis
双语数据分析导论
- TRA2121 Cultural Issues in Translation 翻译之文化议题
- TRA2122 Pragmatics and Translation 语用学与翻译

4 Getting into the Market 投身市场

- TRA4021 English for Writers and Translators Through
Critical Reading 英语精读与译写训练 *
- TRA4032 Field Experience and Reporting
工作实习与报告 *
- TRA4043 Final Year Project (Professional Translation)
毕业专题研习 (长篇翻译) *
- TRA4044 Final Year Project (Translation Studies)
毕业专题研习 (翻译研究) *
- TRA4045 Final Year Project (Translation Technology)
毕业专题研习 (翻译科技) *
- TRA4101 Professionalism in Translation and Translation
Management 专业翻译
- TRA4102 Translation for the Arts Industry 艺术翻译
- TRA4103 Translation and Copywriting 翻译与文案撰稿
- TRA4104 Computer and Business Translation 2
电脑与商务翻译 (二)
- TRA4105 Film and Television Translation 2 影视翻译 (二)
- TRA4106 Financial and Business News Translation 2
财经新闻翻译 (二)
- TRA4107 Translation for Social Media 社群媒体翻译
- TRA4111 Simultaneous Interpreting 即时传译
- TRA4121 Translation for the IT Industry 资讯科技行业翻译
- TRA4122 Comparative Stylistics 比较文体学
- TRA4123 Semantics and Translation 语义学与翻译
- TRA4131 Research Seminar 专题研讨